



رقم التسجيل FABC 174

# البنك العربي

المؤسسة العربية المصرفية  
ARAB BANKING CORPORATION (B.S.C.)نشرة دورية خاصة بمساهمي المؤسسة المصرفية (ش.م.ب.) (تصدرها وحدة شؤون المساهمين) العدد ٢٢/سبتمبر ٢٠٠٢ م ص.ب ٥١٩٨ - النامة، مملكة البحرين.  
هاتف: ٥٤٢٠٠٠/٥٤٢٠٠٠ - فاكس: ٥٢١٢١١١ (٩٧٢) - ت.س: ٢٩٩٠٠١ - البريد الإلكتروني: abdulrasool.jawhery@arabbanking.com - الانترنت: www.arabbanking.com

## ٥١ مليون دولار أرباح المؤسسة خلال النصف الأول من العام

للسخائر الناشئة عن تراجع اسواق المال في أمريكا اللاتينية، ومن المتوقع أن يؤدي الانتعاش الاقتصادي في الدول الصناعية بقيادة الولايات المتحدة الأمريكية وتأثيراته الإيجابية على الاسواق الناشئة إلى المساعدة في تعويض بعض من هذه الخسائر على المدى القريب. وانخفضت المصروفات التشغيلية بنسبة ٢٪ إلى ٢٢٤ مليون دولار أمريكي (مقابل ٢٢٨ مليون دولار أمريكي في العام ٢٠٠١)، في حين ارتفعت نسبة المصروفات العمومية إلى ٦٢٪ (مقابل ٥٩٪ في العام ٢٠٠١) وذلك نظرا للتوسع في قاعدة منتجات المجموعة. وعلى الرغم من أن هذا الانخفاض يعود إلى تراجع الدخل التشغيلي إلا أن المجموعة تنظر في عدد من الخيارات لترشيد قاعدة المصروفات في عملياتها بالولايات المتحدة الأمريكية وانشطتها في سوق رأس المال بمصر.

وبلغ إجمالي مخصصات خسائر القروض للنصف الأول من العام ٤٦ مليون دولار أمريكي (مقابل ٢٤ مليون دولار أمريكي للعام ٢٠٠١ م) مما يعكس استمرار التأثيرات السلبية لحالة الركود الاقتصادي على الاقتصادات العالمية.

وصرح السيد غازي محمود عبد الجواد، الرئيس التنفيذي للمجموعة بهذه المناسبة قائلاً: «لقد أثرت أوضاع السوق المضطربة على نتائج عملياتنا للنصف الأول من العام إلا أن قدرات المجموعة على تحقيق الدخل ظلت في حقيقة الأمر تسجل تحسناً مستمراً عاماً بعد عام. إن التقلبات والأوضاع غير المستقرة التي سادت الاقتصادات الرئيسية منذ النصف الثاني من العام ٢٠٠١ لم تنقش آثارها بعد، إذ هي ظلت تلقي بظلالها على الاسواق الناشئة وتؤثر على البنوك في مختلف أنحاء العالم. كما أدت إلى تراجع أسواق الأسهم والأنشطة التجارية بصفة عامة. وفي ظل هذه الأوضاع الصعبة تبقى المحافظة على مستوى إيرادات المجموعة في مقدمة أولوياتنا، وعلى الرغم من هذه الأوضاع غير المؤاتية إلا أننا نسير بخطوات راسخة في الاتجاه الصحيح نحو تحقيق هذا الهدف».



أعلنت المؤسسة العربية المصرفية (ش.م.ب.)، الشركة الأم لمجموعة المؤسسة العربية المصرفية التي تتخذ من البحرين مقراً لها، عن نتائج عملياتها للنصف الأول من العام ٢٠٠٢ م، محققة ربحاً صافياً قدره ٥١ مليون دولار أمريكي قياساً بأرباح النصف الأول من العام ٢٠٠١ م التي بلغت ٧٤ مليون دولار أمريكي. وكانت إيرادات المجموعة تأثرت بالتراجع الاقتصادي الذي شهدته الأسواق الناشئة و

بصفة خاصة أسواق أمريكا اللاتينية وما تلا ذلك من تقادم للأوضاع بسبب موجة البيع الواسعة التي عمت أسواق رأس المال في تلك المنطقة.

وارتفع إجمالي الموجودات الموحدة للمجموعة بنسبة ٩٪ ليصل إلى ٢٨,٩ بليون دولار أمريكي في شهر يونيو من العام الجاري مقارنة مع ٢٦,٦ بليون دولار أمريكي في نهاية العام ٢٠٠١ (يونيو ٢٠٠١ م ٢٥,٧ بليون دولار أمريكي + ١٢٪). وحافظت المجموعة على وضعها القوي من حيث السيولة إذ بلغت نسبة الموجودات السائلة إلى الودائع ٥١٪ فيما نسبة القروض الودائع ٦٦٪ أسوة بالعام الماضي، كما واصلت المجموعة في الاحتفاظ بزيادة رأسمالية متينة تتضخ من نسبة الموجودات المعرضة للمخاطر التي بلغت ١٢,٧٪ في يونيو ٢٠٠٢ (مقابل ١٤,١ في نوفمبر ٢٠٠١) وذلك على الرغم من الزيادة في المنتجات والآثار المترتبة على تحويل العملة الأجنبية من اليورو الصاعد بشدة مقابل الدولار الأمريكي.

وعلى صعيد آخر ارتفع صافي دخل المجموعة من الفوائد للنصف الأول من العام بنسبة ١٪ ليصل إلى ٢٣٥ مليون دولار أمريكي (مقابل ٢٢٣ مليون دولار أمريكي في العام ٢٠٠١ م) فيما سجل الدخل من غير الفوائد انخفاضاً كبيراً ليصل إلى ١٢٤ مليون دولار أمريكي (مقابل ١٥٤ مليون دولار أمريكي في العام ٢٠٠١ م). ويعزى هذا الانخفاض

## بنك المؤسسة العربية المصرفية الإسلامي وبنك الجزيرة يوقعان اتفاقية مرابحة بقيمة ١٠ ملايين دولار لصالح شركة البحرين للتسهيلات التجارية



من اليسار السيد عبد الرحمن الكوهجي مساعد المدير العام للتسويق بنك المؤسسة العربية المصرفية الإسلامي، السيد محمد الطوع المدير التنفيذي بنك المؤسسة العربية المصرفية الإسلامي، السيد محمد بوقيس المدير العام بنك المؤسسة العربية المصرفية الإسلامي، السيد محمد الجابر المدير العام شركة البحرين للتسهيلات، السيد راجيف ميتال الشؤون المالية، وليد جاسم خلف مساعد المدير العام لشركة البحرين للتسهيلات.

رتب كل من بنك المؤسسة العربية المصرفية الإسلامي ومقره مملكة البحرين وبنك الجزيرة بجهة بالملكة العربية السعودية تمويلاً إسلامياً بقيمة ١٠ ملايين دولار أمريكي ومدته ستان لصالح شركة البحرين للتسهيلات التجارية واتفق على أن يكون على هيئة مرابحة حسب متطلبات الشريعة الإسلامية.

وقد تم توقيع الاتفاقية من قبل السيد محمد بوقيس، المدير العام لبنك المؤسسة العربية المصرفية الإسلامي ممثلاً للمرتبين، والسيد محمد الجابر، المدير العام لشركة البحرين للتسهيلات التجارية، في حفل جرت مراسمه يوم الاثنين ١٠ يونيو ٢٠٠٢ م بمقر الأخير، وبحضور بعض التنفيذيين في كلتا المؤسسات.

وقال السيد محمد بوقيس المدير العام لبنك المؤسسة العربية المصرفية الإسلامي، أن هذه هي المرة الثانية التي يقوم بها البنك في ترتيب مثل هذا التمويل حيث وقع البنك وشركة التسهيلات اتفاقية المرابحة الأولى بينهما في العام ٢٠٠٠ م وكانت ٥ ملايين دولار. كما ذكر أن الغرض من هذا التمويل هو تنويع مصادر التمويل للشركة والتي كانت تعتمد بشكل تقليدي على القروض وسلفيات متوسطة الأجل من البنوك التقليدية.

## المؤسسة العربية المصرفية (ش.م.ب.) على شبكة الإنترنت

يمكنك عزيزي المساهم الاطلاع على أحدث النشرات الصحفية وأحدث المعلومات والنتائج المالية عن المؤسسة العربية المصرفية وفرعها وشركاتها التابعة والزمنية عبر الإنترنت في الموقع التالي: <http://www.arabbanking.com>



## ABC announces \$51 million profit in first half

Arab Banking Corporation (B.S.C.) the parent company of the Arab banking group headquartered in Bahrain, announced its financial results for the first half of 2002 with a net profit of US\$51 million, compared with a net profit of US\$74 million for the first half of 2001. The earnings were impacted by the economic deterioration being experienced in the merging markets, particularly in Latin America, aggravated by the sharp sell-offs experienced in the capital markets in that region.



Total consolidated assets of the ABC Group rose by 9% to US\$28.9 billion in June this year from US\$26.6 billion at the year end 2001 (June 2001: US\$25.7 billion, + 12%). Liquidity remained strong with liquid assets to deposits ratio at 51% and loans to deposits ratio at 66%, same as last year. The Group continues to maintain a strong capital base as evidenced by the risk asset ratio of 12.7% at June 2002 (June 2001: 14.1%), despite the increase in assets and the foreign currency translation impact from the sharply rising Euro against the US dollar.

ABC Group's net interest income for the first half was 1% higher at US\$235 million (2001: US\$233 million) whereas non-interest income declined substantially to US\$124 million (2001: US\$154 million), reflecting the losses resulting from the

falls in the Latin American capital markets. Expected economic recovery in the industrialised world led by the US feeding through to the emerging markets could help reverse some of these losses in the near term.

Operating expenses declined by 2% to US\$224 million (2001: US\$228 million) whilst the overhead expense ratio increased to 62% (2001: 59%) as the Group's product platforms continue to be strengthened. Although this was mainly due to the decline in operating income, various options to rationalise the expense base in our operations in the US and our capital market activities in Egypt are being considered.

Loan loss provisions for the half-year amounted to US\$46 million (2001: US\$34 million), reflecting the recessionary conditions continuing to affect economies globally.

Mr. Ghazi M. Abdul-Jawad, President and Chief Executive said, "It is unfortunate that turbulent market conditions have affected the half year result, although our income generating capabilities have actually improved year-on-year. The volatility and financial instability in the major industrialised economies which started in the second half of 2001 have not yet abated, and have spread to the emerging markets, affecting banks worldwide, depressing equity markets and business activities in general. Maintaining our earnings level in the face of adversity remains a high priority, and despite this setback we remain firmly on course towards achieving this goal."

## ABC Islamic Bank (E.C.) and Bank Al-Jazira sign US\$10 million murabaha facility with Bahrain Commercial Facilities Company

ABC Islamic Bank (E.C.), Bahrain and Bank Al-Jazira, Saudi Arabia arranged a two year, US\$10 million Islamic financing facility favouring Bahrain Commercial Facilities Company (BCFC). The transaction was structured as a murabaha facility in line with the principles of Islamic Shari'a.

The facility agreement was signed on June 10, 2002 by Mr. Mohamed Bauais, General Manager of ABC Islamic Bank and Mr. Mohamed Al Jaber, General Manager, Bahrain Commercial Facilities Company at the latter's headquarters in Bahrain. Senior officials from both firms attended the signing ceremony.

Mr. Mohamed BuQais, General Manager of ABC Islamic Bank, said that this was the second time that ABC Islamic Bank (E.C.) had arranged an Islamic financing facility for BCFC, the first one being a two-year, US\$5 million Murabaha facility signed in 2000.

The purpose of the facility is to diversify BCFC's sources of funding, which were primarily medium term loans from conventional banks.



From left, Mr Abdulrahman Al Kooheji, Assistant General Manager, Marketing, ABC Islamic Bank E.C.; Mr Mohamed Al Mutaweh, Executive Director, ABC Islamic Bank E.C.; Mr Mohamed BuQais, General Manager, ABC Islamic Bank E.C., Mr Mohamed Al Jaber, General Manager, Bahrain Commercial Facilities Company; Mr Rajiv Mittal, Financial Controller, Bahrain Commercial Facilities Company and Mr Jassim Khalaf, Assistant General Manager, Bahrain Commercial Facilities Company.

### ARAB BANKING CORPORATION'S (B.S.C.) WEBSITE ON THE INTERNET

Dear Shareholders, You can access our website for the latest releases and financial results:  
<http://www.arabbanking.com>



## بنك المؤسسة العربية المصرفية - مصر يحتفل رسمياً بافتتاح مكتبه الرئيس في الزمالك ABC Egypt celebrates the official opening of its new Head Office in Zamalek



من اليسار السيد طارق حلمي ، السيد هلال المطيري، السيد حسن جمعه، السيد خليفه الكندي، السيد غازي عبدالجواد، السيد عيسى السويدي، السيد فرحات قدارة والسيد مبارك المنصوري

From left, Mr Tarek Helmi, Mr. Hilal Al Mutairi, Mr Hassan Juma, Mr Khalifa Al-Kindi, Mr Ghazi Abdul-Jawad, Mr Eissa Al Suwaidi, Mr Farhat Ekdara and Mr Mubarak Al Mansouri

## ABC arranges \$97 million aircraft facility

## المؤسسة العربية المصرفية ترتب قرضاً بمبلغ ٩٧ مليون دولار امريكي لشراء طائرات

ABC was selected as a Lead Arranger in a \$97 million Facility to finance the acquisition of six Boeing 717-200 aircraft for Pembroke Aircraft Leasing Australia Limited. Pembroke Australia is a subsidiary of Pembroke Leasing, an Irish leasing company with a large fleet of aircraft under ownership or management. The aircraft were subsequently leased to Qantas Airlines of Australia, one of the most profitable airlines in the world, for the duration of the facility. The structure of the transaction includes support from Rolls Royce plc (the manufacturer of the engines of the B717-200) in the form of an Asset Value Guarantee. The B717-200 is a leading aircraft in its class with superior economics and excellent environmental compliance record.

The transaction is a testimony to the global nature of the asset based lending and the Project and Structured Finance activities at ABC. The facility financed US built aircraft for an Irish owner with a British asset value guarantor to be leased to an Australian airline. Furthermore, the financing was lead arranged by banks from Bahrain (ABC), Canada (RBC), Holland (ING), Belgium (Fortis) and Germany (DVB). This transaction, which carried a yield of almost two per cent over LIBOR, is an example of pursuing good quality assets globally to achieve our targets of maximising return and minimising risk.

تم اختيار المؤسسة العربية المصرفية مديراً لترتيب قرض بمبلغ ٩٧ مليون دولار أمريكي لتمويل شراء ست طائرات من طراز بوينج ٧١٧-٢٠٠ لشركة بيمبروك ايركرافت ليسينج استراليا ليميتد، وهي شركة فرعية تابعة لشركة بيمبروك ليسينج، الشركة الايرلندية لتأجير الطائرات التي تمتلك اسطولاً ضخماً من الطائرات. ولقد تم تأجير الطائرات الممولة لشركة الطيران الاسترالية كنتاس، وهي واحدة من أكثر شركات الطيران ربحية في العالم، بعقد تأجير يمتد أجله بأمد القرض. ويشتمل هيكل التسهيلات على دعم ائتماني من رولز رويس بي ال سي ( الشركة المصنعة لمحركات بوينج ٧١٧-٢٠٠) على شكل ضمان بقيمة الموجودات. وتعتبر طائرات بوينج ٧١٧-٢٠٠ من بين الطائرات الرائدة في فئتها، إذ هي تتميز بمعدلات فائقة في الاقتصاد في النفقات و بسجل ممتاز في التقيد باشتراطات المحافظة على البيئة.

وأتى إتمام هذه الصفقة شاهداً على الطبيعة الدولية لأنشطة الإقراض بضمان الموجودات وتمويل المشروعات وعمليات التمويل المدروسة لدى المؤسسة العربية المصرفية، فهذه التسهيلات تم ترتيبها لتمويل صنع طائرات أمريكية لصالح شركة ايرلندية بضمان قيمة الموجودات من شركة بريطانية لتأجيرها إلى شركة إستراليه. وإلى ذلك قاد ترتيب التمويل عدد من البنوك من البحرين ( المؤسسة العربية المصرفية) وكندا (آر بي سي) و هولندا (اي ان جي) وبلجيكا (فورتيز) ومن ألمانيا (دي في بي). وهذه التسهيلات، التي تؤمن عائداً بنسبة ٢٪ فوق معدل الفائدة على القروض في سوق لندن، هي مثال على متابعة المؤسسة العربية المصرفية للموجودات ذات النوعية الجيدة على مستوى العالم من أجل تحقيق أهدافنا الرامية إلى تعظيم العائدات والحد من المخاطر.

## Union Internationale de Banques US\$50,000,000 Syndicated Term Loan Facility

Arab Banking Corporation (B.S.C.) and Citibank N.A. are very pleased to announce the successful close and signing of the debt five-year US\$50 million Term Loan facility for Union Internationale de Banques. The closing was marked by a signing ceremony in Tunis attended by senior representatives of both Banque de l'Habitat and the Central Bank of Tunisia.

This facility achieved a notable over-subscription with broad support from local, regional and international banks. A full list of participating banks is given below.

Union Internationale de Banques is one of the largest commercial state-owned banks in Tunisia.

## الاتحاد الدولي للبنوك في تونس يحصل على قرض تجمع بنكي مجلد المدة بقيمه ٥٠ مليون دولار أمريكي

أعلنت كل من المؤسسة العربية المصرفية (ش.م.ب) و سيتي بنك ن.أ. أنه قد تم بنجاح إتمام و توقيع قرض تجمع بنكي لمدة ٥ سنوات بمبلغ و قدره ٥٠ مليون دولار أمريكي لصالح الاتحاد الدولي للبنوك في تونس. وقد جرت مراسم توقيع الاتفاقية بتاريخ ١٨ يوليو ٢٠٠٢م الجاري في تونس بحضور كبار مسؤولي البنك المركزي التونسي و بنك الإسكان التونسي.

وقد لقي القرض إقبالا كبيرا على الاكتتاب الذي فاق المبلغ المطلوب، مع دعم واسع من قبل البنوك المحلية والإقليمية والدولية.

يذكر ان الاتحاد الدولي للبنوك أحد أكبر البنوك التجارية التي تمتلكها الحكومة التونسية.

## قرض لمدة ٣ سنوات قدره ١٢٠ مليون دولار أمريكي للبنك التجاري القطري (ش.م.ق)

أعلنت كل من المؤسسة العربية المصرفية (ش.م.ب) و بنك طوكيو - ميتسوبيشي المحدودة و بنك ابوظبي الوطني (بصفتهم المفوضون الأساسيون و مرتبون القرض) بأنه قد تم تفويضهم من قبل البنك التجاري القطري (ش.م.ق) (المقترض) لترتيب وضمان وضمان الاكتتاب الكامل لقرض مدته ٣ سنوات بمبلغ و قدره ١٢٠ مليون دولار أمريكي. و سوف تستخدم عوائد القرض لإعادة تمويل و الدفع المقدم لقرض آخر وقعه البنك في ٢٣ مايو ٢٠٠٠م لمدة ٣ سنوات بمبلغ ١٢٠ مليون دولار أمريكي.

يذكر ان البنك التجاري القطري (ش.م.ق) قد تأسس العام ١٩٧٥م كأول بنك تجاري مملوك بالكامل من القطاع الخاص في قطر. ويوفر البنك تشكيلة شاملة من الخدمات الاستثمارية والتجزئة للأفراد و المؤسسات و مدرج في سوق قطر للأوراق المالية.

## ABC mandated arranger for \$120 million loan

ABC, The Bank of Tokyo-Mitsubishi, Ltd. and National Bank of Abu Dhabi (the "Mandated Lead Arrangers") are pleased to announce that they have been mandated by The Commercial Bank of Qatar (Q.S.C.) (the "Borrower" or "CBQ") to arrange and fully underwrite a US\$120,000,000 three year Term Loan Facility (the "Facility"). The proceeds of the Facility will be used to refinance and prepay the US\$120,000,000 three year facility signed by CBQ on May 23, 2000.

The Commercial Bank of Qatar was established in 1975 as the first wholly-owned private commercial bank in Qatar. The bank offers a comprehensive range of corporate, retail and investment services and is listed on the Doha Securities Market.

On August 22, 2002 it was announced that Moody's Investor Service has upgraded The Commercial Bank of Qatar's long term foreign currency deposit rating to A3 from Baa2.

## حركة سعر سهم المؤسسة العربية المصرفية في بورصة البحرين

تقرير حركة الأسهم الصادر عن سوق البحرين للأوراق المالية لسعر أسهم المؤسسة العربية المصرفية بالدولار الأمريكي عند الإقفال جاء كما يلي:

### ABC'S SHARES TRADED ON BAHRAIN STOCK EXCHANGE

Report on ABC traded shares (Last bid and last offer in US dollars) at closing time

Date	الطلب Last bid	العرض Last offer	التاريخ
13 June 2002	7.60	7.68	13 يونيو 2002
30 June 2002	7.52	7.64	30 يونيو 2002
15 July 2002	7.40	7.80	15 يوليو 2002
31 July 2002	7.50	7.80	31 يوليو 2002
15 Aug. 2002	7.46	7.60	15 اغسطس 2002
29 Aug. 2002	7.20	8.00	29 اغسطس 2002
15 Sep 2002	6.99	7.20	15 سبتمبر 2002

لشراء وبيع او الاستفسار عن الاسهم في سوق البحرين للأوراق المالية  
يمكنكم الاتصال ب:

### شركة المؤسسة العربية المصرفية للأوراق المالية:

السادة عبد الحميد نقي/ عبد الحلیم المير/ خالد كمال  
على الهاتف: ٢٢٦٠٧٨/٢٢٦٨٤٨ (٩٧٣)، فاكس: ٢٤١١٧٩ (٩٧٣)  
بناية الهداية - شارع الحكومة  
البريد الإلكتروني: khalid.kamal@arabbanking.com  
ص.ب: ٥٦٩٨، المنامة - مملكة البحرين

For inquiries on sale or purchase of shares at  
Bahrain Stock Exchange contact:

### ABC SECURITIES WLL:

Abdul Hameed Naqi/Abdul Haleem Al Meer/  
Khalid Kamal  
Tel: (973) 226848/226087 Fax: (973) 241179  
Al Hidaya Building-Government Road  
E-mail: khalid.kamal@arabbanking.com  
P.O. Box: 5698, Manama, Kingdom of Bahrain